

2



Jordi-Lluís Rigol



Joan Carles Martínez Prat



Iñaki Etxepare



Fernando Etxepare





CASTELLANO



3



Muchos músicos nacidos en Euskadi hemos tenido en mayor o menor grado un contacto con el mundo coral. Desde bien pequeño la música coral fluye por las venas de mi cuerpo y ahora mi vocación como violoncelista entra en una fusión deseada desde hace mucho tiempo. Las cuerdas del violoncello se mezclan con las cuerdas vocales y se funden espiritualmente en estas creaciones de mis compañeros Rigol y Martínez Prat que confiaron y se lanzaron a su creación y desde Catalunya nos obsequiaron con estas composiciones. La voz del violoncelo tan cercana a la voz humana ahora se funde en la espiritualidad de estas creaciones con el deseo de llevar a los seres humanos por el camino del bien y la prosperidad. La buena voluntad estará presente en la música y la música nos elevará a todos...

Iñaki Etxepare

Misa “Ametsa”

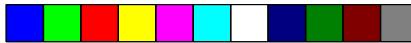
Escrita expresamente por encargo del Coro Ametsa de Irún, su director Fernando Etxepare y el violoncellista Iñaki Etxepare y subvencionada por la Federación de Coros de Gipuzkoa, la Misa “Ametsa” para violoncelo y coro mixto fue estrenada en su totalidad en

la localidad Bearnesa de Loubieng, en Francia.

La obra se inicia con una nota pedal en el violoncelo y el coro cantando al unísono el principio del *Kyrie*, produciendo un comienzo enigmático y esperanzador. El *Gloria*, que comienza con una fanfarria coral, está construido por fragmentos que forman un todo orgánico con momentos de tensión armónica y de gran exigencia vocal. El *Credo*, escrito al principio en un compás de amalgama, contrasta momentos muy rítmicos con otros de gran expresividad y profundidad melódica, como en el *Et Incarnatus*. El *Sanctus-Benedictus* comienza con una breve introducción del violoncello y da paso a una escritura a modo de coral del coro a capella. El *Hosanna*, escrito en una melodía muy cantable y pegadiza, es uno de los momentos de mayor expresividad de toda la obra. El *Agnus Dei*, de naturaleza más reflexiva, tal y como corresponde al final de la Misa, finaliza con una cadencia del violoncelo y pequeñas intervenciones del coro que desembocan en un *parlato* sobre un pedal del solista de cuerda, produciendo un final íntimo, sereno pero también enigmático.

Jordi-Lluís Rigol





4

Meza Santua

Cuando el coro Ametsa de Irún me hizo el encargo para la composición de una obra para coro y violoncello, lo primero que pensé fue en escribir una misa que respondiera a las necesidades de la música actual, enriqueciendo de esta manera el repertorio para los grupos musicales que dedican su formación a lenguajes contemporáneos. El interés de escribir una misa de estas características instrumentales me abría nuevos campos de investigación: la combinación tímbrica, la cuestión fonética del idioma vasco (con el cual nunca había trabajado), y el hecho de escribir una obra de carácter religioso que siempre ha representado un reto para cualquier compositor. Un reto arraigado en la tradición.

También un motivo fundamental de interés que me despertó este encargo fue la relación y la proximidad que siempre he sentido con el pueblo vasco. Desde siempre he visto en el País Vasco una estrecha relación con los Paises Catalanes (relación política, cultural, de amistad...). Esta obra representa un intercambio de culturas, de pensamiento, de maneras de ser y de hacer. Ha representado para mí un aprendizaje en cuanto a la implicación y conocimiento acerca de la sociedad vasca.

Finalmente, la misa se ha convertido en la “Meza Santua”, el acto de mayor importancia de la Liturgia Católica, aquel en el cual el mismo sacerdote representa la encarnación de Jesucristo delante de sus fieles.

Joan Carles Martínez Prat

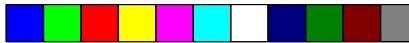
Con este proyecto de grabación de música coral, el Coro Ametsa ve cumplido el objetivo de dedicación al estudio de partituras de nueva creación para el que ha puesto todo su entusiasmo y dedicación.

La estrecha colaboración mantenida con Joan Carles Martínez y Jordi-Lluís Rigol acredita la fiel interpretación de la partitura, y que sin la cual, hubiera sido imposible obtener el resultado final.

Quiero felicitar con cariño y de manera muy especial a Iñaki Etxepare por ser el creador de la idea original y coordinador de todos los intérpretes, compositores y personas que han colaborado de diferentes maneras en el proyecto, agradeciendo de manera efusiva el esfuerzo realizado en todo momento. Es la primera vez que se escriben y graban dos misas para coro mixto y violoncello, una de ellas en latín y otra en euskera por lo que, si aún cabe, el concepto resulta más original. De esta manera contribuimos a la creación y divulgación de la música coral.

Fernando Etxepare





CATALÀ



5



Molts músics nascuts a Euskadi hem tingut en més o menys grau un contacte amb el món coral. Des de ben petit la música coral flueix per les venes del meu cos i ara la meva vocació com a violoncel·lista entra en una fusió desitjada des de fa molt de temps. Les cordes del violoncel es barregen amb les cordes vocals i es fonen espiritualment en aquestes creacions dels meus companys Rigol i Martínez Prat que confiaren en nosaltres i es van llançar a la seva creació i des de Catalunya ens van obsequiar amb aquestes composicions. La veu del violoncel, tan propera a la veu humana, es fon ara en l'espiritualitat d'aquestes creacions amb el desig de portar als éssers humans pel camí del bé i la prosperitat. La bona voluntat serà present a la música i la música ens elevarà a tots...

Iñaki Etxepare**Misa “Ametsa”**

Escrita expressament per encàrrec del Cor Ametsa d'Irun, del seu director Fernando Etxepare i del violoncel·lista Iñaki Etxepare i subvencionada per la Federació de Cors de

Gipuzkoa, la Missa “Ametsa” per a violoncel i cor mixt va ser estrenada a la localitat Bearnesa de Loubieng, a França.

L'obra s'inicia amb una nota pedal del violoncel i el cor cantant a l'uníson el principi del *Kyrie*, donant-nos un començament enigmàtic i esperançador. El *Glòria*, que comença amb una fanfàrria coral, està construït per fragments que formen un tot orgànic amb moments de tensió harmònica i de gran exigència vocal. En el *Credo*, escrit al principi en compàs d'amalgama, contrasten moments molt rítmics amb altres de gran expressivitat i profunditat melòdica, com el *Et Incarnatus*. El *Sanctus-Benedictus* comença amb una breu introducció del violoncel i dóna pas a una escriptura a manera de coral del cor *a cappella*. L'*Hosanna*, escrit utilitzant una melodia molt *cantabile* i enganxosa, és un dels moments de més expressivitat de tota l'obra. L'*Agnus Dei*, de naturalesa més reflexiva, tal com correspon al final de la missa, finalitza amb una cadència del violoncel i petites intervencions del cor que desemboquen en un *parlato* sobre un pedal del solista de corda, produint un final íntim, serè, però també enigmàtic.

Jordi-Lluís Rigol



6

Meza Santua

Quan el cor Ametsa d'Irun em va fer l'encàrrec per la composició d'una obra per a cor i violoncel, el primer que vaig pensar va ser escriure una missa que respongués a les necessitats de la música actual, enriquint així el repertori per als grups musicals que es dediquen a llenguatges contemporanis. L'interès d'escriure una missa d'aquestes característiques instrumentals m'obria nous camps de recerca: la combinació tímbrica, la qüestió fonètica de l'idioma basc (amb el qual mai hi havia treballat) i el fet d'escriure una obra de caràcter religiós (que sempre ha representat un repte per a qualsevol compositor). Un repte arrelat a la tradició.

També un dels motius d'interès que em va despertar aquest encàrrec va ser la relació i la proximitat que sempre he sentit amb el poble basc. Des de sempre he vist el País Basc amb una relació estreta amb els Països Catalans (relació política, cultural, d'amistat...). Aquesta obra representa un intercanvi de cultures, de pensament, de maneres de ser i de fer. Ha representat per a mi un aprenentatge pel que fa a la implicació i el coneixement de la societat basca.

Finalment, la missa ha esdevingut la "Meza Santua", l'acte de més importància de la

litúrgia catòlica, aquell en què el mateix sacerdot representa l'encarnació de Jesucrist davant dels seus fidels.

Joan Carles Martinez Prat

Amb aquest projecte d'enregistrament de música coral, el Cor Ametsa veu realitzat l'objectiu d'endinsar-se en l'estudi de partitures de nova creació per al qual ha posat tot el seu entusiasme i dedicació.

L'estreta col·laboració mantinguda amb Joan Carles Martínez i Jordi Lluís Rigol accredita la fidel interpretació de les partitures i que sense la qual hagués estat impossible obtenir el resultat final.

Vull felicitar amb afecte i de manera molt especial a Iñaki Etxepare per ser el creador de la idea original i coordinador de tots els intèrprets, compositors i persones que han col·laborat de diferents maneres al projecte agrantit de manera efusiva tot el seu esforç. És la primera vegada que s'escriu i s'enregistren dues misses per a cor mixt i violoncel, una d'elles en llatí i una altra en *euskera* per la qual cosa el programa resulta encara més original. D'aquesta manera contribuïm a la creació i la divulgació de nova música coral.

Fernando Etxepare





EUSKARA



7



Euskadin jaiotako musikari askok Kontaktua izan dugu, gutxiago edo gehiago, abesbatzen mundurekin. Txikitatik, musika korala nire gorputzeko zainetan dabil, eta, orain, aspalditik nahi nuen fusioan sartu zait biolontxelista-bokazioa. Biolontxeloaren sokak ahots-kordekin nahastu eta urtu egiten dira espiritualki Rigol eta Martínez Prat nire kideen sorkuntzetan, konfiantza izan baitzuten eta sortzen hasi eta konposizio hauek eman zizkigutu opari Kataluniatik. Biolontxeloaren ahotsa, giza ahotsetik hain hurbila, orain sorkuntza horien espiritualtasunean urtzen da, gizakiak ongiaren eta oparotasunaren bidetik eraman nahian. Musikan borondate ona izango da, eta musikak goratuko gaitu guztiok...

guztiok goratuko gaitu ...

Iñaki Etxepare

“Ametsa” Meza

Irungo Ametsa abesbatzak, bertako zuzendari Fernando Etxeparek eta Iñaki Etxepare biolontxelo-joleak enkargatuta idatzi zen berariaz, eta Gipuzkoako Koruen Federazioaren dirulaguntza jaso zuen. Biolontxelorako eta

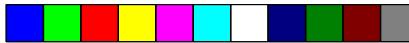
abesbatza mistorako “Ametsa” Meza hau Frantzian estreinatu zen osorik, Bearnoko Loubieng herrian.

Obra biolontxeloaren oin-ohar batekin eta korua Kyrieren hasiera denak batera abesten hasten da, hasiera enigmatikoa eta itxaropentsua sortuz. Gloria, koru-soinu batekin hasten da, eta zatika egina dago, osotasun organiko bat osatuz. Tentsio harmonikoko uneak ditu, eta ahots-exijentzia handikoa da. Kredoa amalgama-konpas batean idatzi zen hasieran, eta oso une erritmikoak adierazkortasun eta sakontasun melodiko handiko beste batzuekin kontrastatzen ditu, Et Incarnatusen bezala. Sanctus-Benedictus biolontxeloaren sarrera labur batekin hasten da, eta abesbatzearako a capella koru gisa idatzita dago ondoren.

Hosanna, melodia oso kantabile (kantarria) eta itsaskor bat da, obra osoko adierazkortasun handieneko uneetako bat da. Agnus Dei gogoetatsuagoa da, mezaren amaierari hala dagokionez. Biolontxeloaren kalentzia batekin eta abesbatzaren esku-hartze txikiiek amaitzen da, sokako solistaren pedal gainean “parlato” batean bukatuz, horrela amaiera intimoa, lasaia baina baita enigmatikoa ere sortzeko.

Jordi-Lluís Rigol





8

Meza Santua

Irungo Ametsa abesbatzak abesbatzarako eta biolontxelorako obra bat konposatzeko enkargua egin zidanean, lehendabizi pentsatu nuen egungo musikaren beharrei erantzuneko zien meza bat idaztea, horrela beren prestakuntza hizkuntza garaikideei eskaintzen dieten musika-taldeetarako errepetorioa aberasteko. Horrelako ezaugarri instrumentalak izango zituen meza bat idatzi nahik ikerketa-esparru berriak zabaltzen zizkidan: tinbre-konbinazioa, euskararen kontu fonetikoak (ez bainuen inoiz lan egin euskararekin) eta erlijiozko obra bat idaztea, hori beti erronka baita edozein konpositorentzat. Tradizioan errrotutako erronka.

Enkargu honetarako interesa piztu zidan funtsezko beste arrazoi bat izan zen beti izan dudala harremana eta hurbil sentitu naizela Euskal Herriarekin. Betidanik ikusi dut Euskal Herriak harreman estua izan duela Kataluniako herrialdeekin (harreman politikoa, kulturala, adiskidetasunezkoa...). Obra honek kultura eta pentsamendu trukea erakusten du; izateko eta egiteko erak trukatzten ditu. Niretzat, euskal gizarteari buruzko ikasketa bat izan da, nola inplikatzen den, nola ezagutzen dudan nik.

Azkenik, meza "Meza Santua" bihurtu da,

Liturgia Katolikoaren egintza garrantzitsuena, non apaizak berak bere eliztarren aurrean Jesukristoren haragitzea ordezten duen.

Joan Carles Martinez Prat

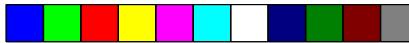
Musika korala grabatzeko proiektu honekin, Ametsa Abesbatzak bete du jada sorkuntza berriako partiturak aztertzeko helburua, eta girna eta dedikazio osoa eskaini du horretan.

Joan Carles Martínezekin eta Jordi-Lluís Rigolekin izandako lankidetza estuak egiaztatzen du partitura zehatz interpretatu dela; izan ere, partiturarik gabe ezinezkoa izango zen lortu den emaitza lortzea.

Zorionak eman nahi dizkiot, adeitasunez eta bereziki, Iñaki Etxepareri, jatorrizko ideia berak sortu duelako eta proiektuan modu batera edo bestera parte hartu duten interprete, kompositore eta pertsona guztiak koordinatu dituelako, eta eskerrak eman, une oro egindako ahaleginagatik. Lehenengo aldia da koru mistorako eta biolontxelorako bi meza idazten eta grabatzten direla, bata latinez eta bestea euskaraz; beraz, kontzeptua are originalagoa gertatzen da. Horrela, musika korala sortzen eta zabaltzen laguntzen dugu.

Fernando Etxepare





ENGLISH



9



Many musicians born in Euskadi have had in a greater or lesser degree a contact with the choral world. From a very young age, choral music has flowed through the veins of my body and now my vocation as a cellist enters a long-desired fusion. The cello strings are mixed with the vocal cords and spiritually merge in these creations of my colleagues Rigol and Martínez Prat who trusted and threw themselves into their creation and from Catalonia they gifted us with these compositions. The voice of the cello so close to the human voice now merges in the spirituality of these creations with the desire to lead human beings on the path of good and prosperity. Goodwill will be present in music and music will lift us all ...

Iñaki Etxepare**Misa “Ametsa”**

Written expressly on behalf of the Ametsa Choir of Irún, its conductor Fernando Etxepare and the cellist Iñaki Etxepare and subsidized by the Federation of Choirs of Gipuzkoa, the “Ametsa” Mass for cello and

mixed choir was premiered in the Bearnese town of Loubieng, in France.

The work begins with a pedal note on the cello and the choir singing in unison producing an enigmatic and hopeful beginning in the *Kyrie*. The *Gloria*, which begins with a choral fanfare, is made up of fragments that form an organic whole with moments of harmonic tension and great vocal demand. The *Credo*, written at the beginning in uneven meters, contrasts very rhythmic moments with others of great expressiveness and melodic depth, as in *Et Incarnatus*. The *Sanctus-Benedictus* begins with a brief introduction of the cello and gives way to a chorale-like writing of the choir in *a cappella* singing. The *Hosanna*, written in a very catchy and cantabile melody, is one of the most expressive moments of the work. The *Agnus Dei*, more reflective in nature, as it corresponds to the end of the Mass, ends with a cadence of the cello and small interventions by the choir that lead to a *parlato* on a pedal by the string soloist, producing an intimate, serene but also enigmatic ending.

Jordi-Lluís Rigol



10

Meza Santua

When the Ametsa choir from Irún commissioned me to compose a work for choir and cello, the first thing I thought about was to write a mass that would respond to the needs of contemporary music, thus enriching the repertoire for musical groups engaged in contemporary languages. The interest in writing a mass with these instrumental characteristics opened up new fields of research for me: the timbral combination, the phonetic question of the Basque language (with which I had never worked), and the fact of writing a work of a religious nature that has always represented a challenge for any composer. A challenge rooted in tradition.

Also one of the reasons that aroused my interest in this commission was the relationship and proximity that I have always felt with the Basque people. I have always seen in the Basque Country a close relationship with the Catalan Countries (political, cultural, friendship ...). This work represents an exchange of cultures, of thought, of ways of being and doing. It has represented for me a learning in terms of involvement and knowledge of Basque society.

Finally, the mass has become the "Meza

Santua", the most important act of the Catholic liturgy, the one in which the priest himself represents the incarnation of Jesus Christ before his faithful.

Joan Carles Martínez Prat

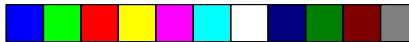
With this choral music recording project, the Ametsa Choir has fulfilled its goal of dedication to the study of newly created scores for which it has put all its enthusiasm and dedication.

The close collaboration maintained with Joan Carles Martínez and Jordi-Lluís Rigol proves the faithful interpretation of the scores, and without which it would have been impossible to obtain the final result.

I would like to congratulate Iñaki Etxepare with affection and in a very special way for being the creator of the original idea and coordinator of all the performers, composers and people who have collaborated in different ways on the project, thanking all their efforts. This is the first time that two masses for mixed choir and cello have been written and recorded, one in Latin and the other in Basque, making the program even more original. In this way we contribute to the creation and dissemination of new choral music.

Fernando Etxepare



**Cantores *Misa Ametsa***Sopranos

Arantza Abad, Isabel Pérez, Josebe Araña,
Laura Moreno, Marian Sanz, Virginia Huarte

Contraltos

Amaia de la Caba, Amaia Romo, Idoia Abuin,
Itziar Ramos, Leire Sánchez, Leticia Vergara,
Rosi Pérez

Tenores

Imanol Laura, Joaquín Casas, Jon Ramos, Peio
Arzak

Bajos

Felix Esteve, Iñaki Urzainki, Jon Aizpuru,
Josema Mitxelena, Miguelxo Badiola, Óscar
Fernández, Ricardo Goiogana, Xabier
Amunarriz

**Cantores *Meza Santua***Sopranos

Amaia Arzak, Cristina Bereciartua, Maite Etxepare, Marisa Etxepare

Contraltos

Ainara Hernández, Ana Egiazabal, Leticia Vergara, Lorena Agote

Tenores

Mikel Estomba, Jon Ramos

Bajos

Iñaki Urzainki, Jagoba Veiga, Jon Aizpuru, Mario Hernández, Rubén Mejuto

Niños

Amaia Alonso, Iraia Maillo, Jaione Ogueta, Naiara Etxepare

